

Senaste nytt i institutionens skriftserier

För frågor om Växjö University Press, abonnemang på Acta Wexionensia, eller köp av enskilda volymer, kontakta

Kerstin Brodén, redaktör på Växjö University Press

E-post: Kerstin.Broden@adm.vxu.se

Telefon: 0470-708267.

Acta Wexionensia. Nr 19 2002.

Stil och översättning. Pär Lagerkvists prosastil ur franskt översättningsperspektiv. Olof Eriksson. ISBN: 91-7636-324-4. Pris: 160 kr + moms.

Pär Lagerkvist hade i hela sitt liv en mycket nära relation till Frankrike och till fransk kultur. När hans verk vid mitten av fyrtioalet på allvar började uppmärksammas utomlands, blev det därför särskilt angeläget för honom att hans texter översattes till franska och att dessa översättningar höll hög kvalitet.

Mot bakgrund av att Pär Lagerkvists prosa på ett mycket påtagligt sätt karakteriseras av ett litet antal framträdande och för honom speciella stildrag, kan det vara av intresse att analysera hur dessa stildrag förvaltats i den komplicerade process genom vilken den svenska originaltexten överförts till franska. Det primära syftet med denna bok är att genomföra en sådan stilistisk översättningsanalys. Men boken är också en studie i Pär Lagerkvists prosastil.